



2022-01-26

Einige beiläufige Bemerkungen, die sie über die schicklichste äußere Einrichtung des Drama bei dem Aristoteles fanden, haben sie für das Wesentliche angenommen, und das Wesentliche, durch allerlei Einschränkungen und Deutungen, dafür so entkräftet, daß notwendig nichts anders als Werke daraus entstehen konnten, die weit unter der höchsten Wirkung blieben, auf welche der Philosoph seine Regeln kalkuliert hatte.

Gotthold Ephraim Lessing, *Über ihn selbst* Aus: »Hamburgische Dramaturgie«

A couple of incidental remarks discovered by them of Aristoteles about the most decorous exterior set-up of the drama have been perceived by them as something of significance, and the significant things were devitalized by all sorts of restrictions and interpretations to such an extent that nothing else than such works could come into being that were far below the highest level of the effect, to which the philosopher had made the elaborate arrangement of his rules.

Gotthold Ephraim Lessing, *About himself* From: »Hamburg Dramaturgy«

他们顺带做出的几句评价里，把亚里士多德提及的戏剧场面里最优美的布景当成是关键的东西，而对关键的内容却加以花样百出的限制和解读，让它们不堪重负、奄奄一息，从而必然导致那些远未达到最好效果的作品出现，而那最好效果可是这位哲学家运筹帷幄各个准则想要达到的。

高特豪德·艾弗拉伊姆·莱辛，关于他本人 自：《汉堡剧评》